

## Sylabus przedmiotu

Przedmiot:	<b>Terminologia specjalistyczna</b>
Kierunek:	Filologia rosyjska, II stopień [4 sem], stacjonarny, ogólnoakademicki, rozpoczęty w: 2012
Specjalność:	tłumaczeniowa
Rok/Semestr:	II/4
Liczba godzin:	15,0
Nauczyciel:	<b>Kałuża Magdalena, mgr</b>
Forma zajęć:	konwersatorium
Rodzaj zaliczenia:	zaliczenie na ocenę
Punkty ECTS:	2,0
Godzinowe ekwiwalenty punktów ECTS (łącznie liczba godzin w semestrze):	1,0 Godziny kontaktowe z prowadzącym zajęcia realizowane w formie konsultacji 15,0 Godziny kontaktowe z prowadzącym zajęcia realizowane w formie zajęć dydaktycznych 20,0 Przygotowanie się studenta do zajęć dydaktycznych 4,0 Przygotowanie się studenta do zaliczeń i/lub egzaminów 20,0 Studiowanie przez studenta literatury przedmiotu
Poziom trudności:	zaawansowany
Metody dydaktyczne:	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ćwiczenia laboratoryjne</li> <li>• korekta prac</li> <li>• metoda przewodniego tekstu</li> <li>• metoda przypadków</li> <li>• objaśnienie lub wyjaśnienie</li> <li>• z użyciem komputera</li> </ul>
Zakres tematów:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Сельское хозяйство. Импортное карантинное разрешение: вредители растений, сорняки на русском, польском и латынском языках.</li> <li>2. Техническая специальная терминология.</li> <li>3. Лечебное дело. Медицинская документация.</li> <li>4. История. Вторая мировая война.</li> <li>5. Музыка.</li> <li>6. Туризм. Географическая терминология.</li> <li>7. Географические названия РФ и русскоязычных стран. Komisja Standaryzacji Nazw Geograficznych i jej biuletynu.</li> <li>8. Административное деление Российской Федерации. Названия единиц административного деления РФ в переводе на польский язык.</li> </ol>
Forma oceniania:	<ul style="list-style-type: none"> <li>• końcowe zaliczenie pisemne</li> <li>• obecność na zajęciach</li> <li>• ocena ciągła (bieżące przygotowanie do zajęć i aktywność)</li> </ul>
Warunki zaliczenia:	Wykonanie glosariusza i tłumaczenia tekstu specjalistycznego RU-PL.
Literatura:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Chwatow S., Bondar N., <i>Бизнес-контакт</i>, Rea, Warszawa 2002.</li> <li>2. <i>Słownik naukowo techniczny polsko-rosyjski z suplementem</i>, Warszawa 2009.</li> <li>3. <i>Słownik naukowo-techniczny rosyjsko-polski</i>, Warszawa 2009.</li> <li>4. Zaniewski J. Hajczuk R., <i>Podręczny słownik medyczny rosyjsko-polski</i>, Warszawa 2006.</li> </ol> <p>oraz:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• słowniki języka polskiego</li> <li>• leksykony i encyklopedie</li> <li>• teksty paralelne i analogiczne</li> <li>• bazy terminologiczne</li> <li>• źródła internetowe</li> </ul>
Dodatkowe informacje:	E-mail: magda.kaluza@poczta.umcs.lublin.pl Konsultacje: p. 404
Modułowe efekty kształcenia:	<ol style="list-style-type: none"> <li>01 potrafi rozróżnić, definiować i kojarzyć na poziomie rozszerzonym pojęcia i terminy z zakresu przekładoznawstwa</li> <li>02 potrafi swobodnie posługiwać się rosyjskim językiem specjalistycznym i naukowym</li> <li>03 potrafi dokonać pogłębionej syntezy i demonstracji informacji z zakresu przekładoznawstwa rosyjskiego, dobrać właściwe metody badawcze, kompilować źródła oraz merytorycznie argumentować swoje sądy przy tworzeniu opracowań i wystąpień</li> <li>04 potrafi przeprowadzić krytyczną analizę i interpretację różnych rodzajów tekstów i wytworów kultury, stosując oryginalne podejścia, uwzględniające nowe osiągnięcia w przekładoznawstwie rosyjskiego w celu określenia ich znaczeń, oddziaływania społecznego, miejsca w procesie historyczno-kulturowym</li> </ol>